



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Murtee / La décision

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr)

Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Murtee

La décision



- ✎ Ursula Natula
- 🔊 Vusi Malindi
- 📖 Demoze Degefa
- 🗣️ Oromo / French
- 📖 Level 2





Gandii kenya rakko bayee qaba. Bishaan dhugatii argachuudhaf hiriraa dheera dhabachu qabna.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Nyaata harjooman dhufee eggachu gabna.

...

Nous attendions la nourriture donnée par les autres.



Sabaabaa hattu tif yeeroo dhan mana chufachu qabna.

...

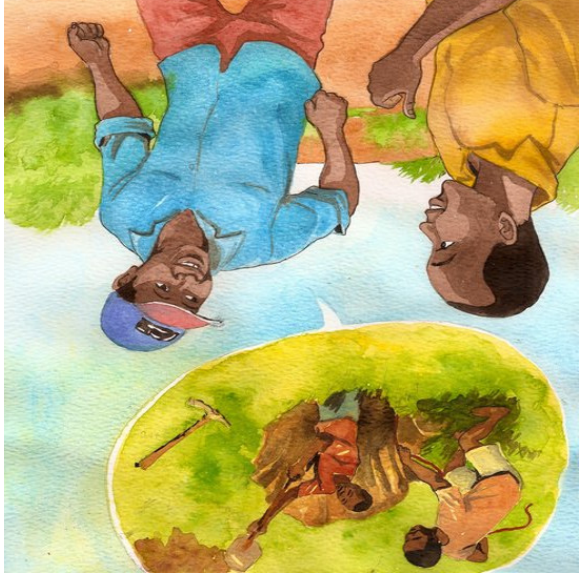
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des voleurs.



Hundi kenya sagalee tokkon iyyinee akan jenne, "Hardha irra jalqabnee waliwajjiin hijachuun rakko keyna hikinee."

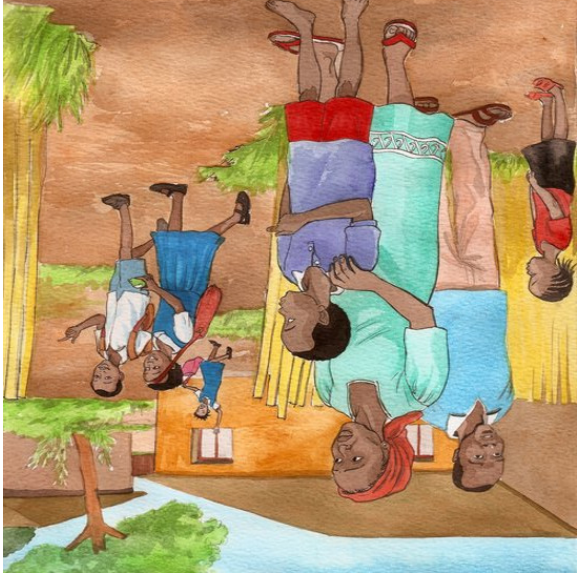
...

Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.



“Dubartiin biraa olkatee akan jete,” namooni
dhiira immo bolla yaqotan.
...
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes
creuseront un puits. »

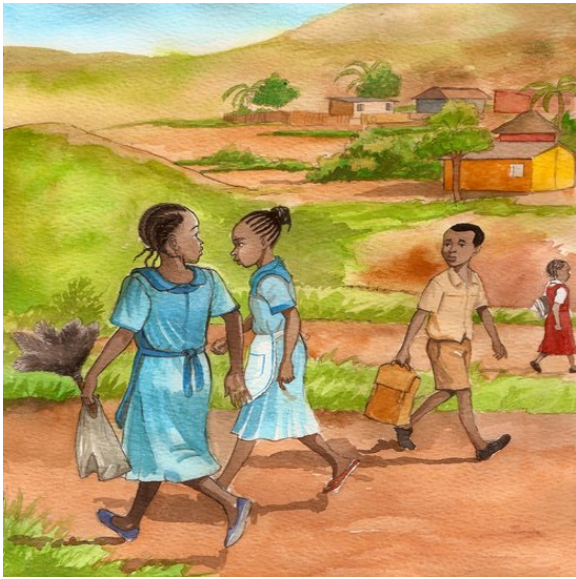
16



Ijoolen bayeen mana barumsaa kessaa
harca'uu.
...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

5



Shaamareen mana namaa biraati aka hojatuti qaxaramanii ganda biraati hojatu.

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



Dubartiin tokko akan jete, "Duburattonni kun nawajjiin gamtofeene midhaan facaasuu nidandenyaa."

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



Mucaan ganna sadeeti, Jumaan damee mukaa
gubba ta'ee akam jedhe, "Ani nanno kenya
ququleesun nagummacha jedhe."

...

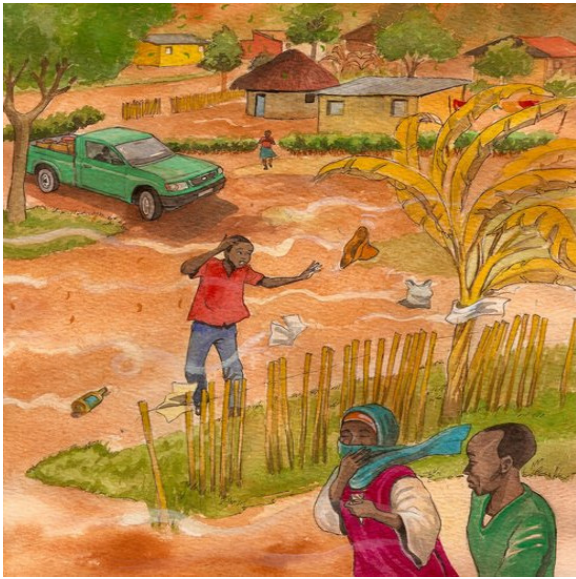
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Dargaronni immo nannoo ganda olgadi demo;
kaaneen namaf qotu.

...

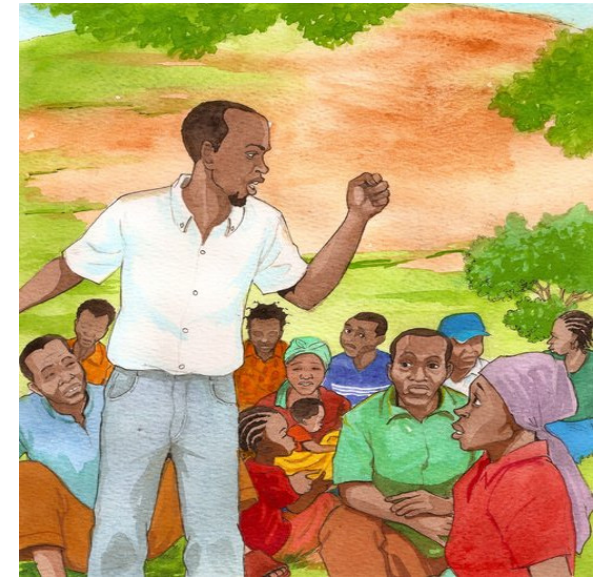
Les jeunes garçons se promenaient autour du
village pendant que d'autres travaillaient sur
des fermes.



Yeroo bubben ka’u warqaa fi balfi garagaraa dallaafi mukken irrati tuluma.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Abbon ko olka’ee akan jedhe, “Rakko keynaa hikuuf waliwajjiin hajachuu qabna.”

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Nammoni muka jalti walgahanii and
waldhagetan.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre
et écoutèrent.



Namooni bayeen biricigoon muramu.
...

Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.



Gaftokko bishhan ujummo dha cabee bishaan dhabamee ture.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Abbon ko mana irra gara mana adeeme ummata walgahiig wamee ture.

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.